

印尼高校职业学院的“中文+职业技能”教育实践与发展 状况——以 311 大学中文系为例

“Chinese + Vocational Skills” Education Practice and Development Status in Indonesian Higher Education Vocational Schools——A Case Study of Mandarin Language Program at Universitas Sebelas Maret

Stephanie Phanata^{1*}

East China Normal University (华东师范大学)

摘要: 随着中国-印尼协作及“一带一路”建设的深入推进,中印尼在经贸和人文领域的合作与交流步伐进一步加快。近十年越来越多的中资企业走进印尼,因而印尼的国际中文教育进入了新阶段,使“中文+职业技能”教育日益兴起。新时代的国际中文教育渐渐走上了整合民间、社会力量,市场化发展的新道路。目前,印尼的“中文+职业技能”教育总体还处在起步阶段,相关研究尚不充分,其建设、发展问题尤需着力加以探讨。另外,由于中印尼翻译人才紧缺,本土员工与中方管理人员间语言交流障碍、企业文化隔阂等所产生的不良影响时有发生,因此必将制约中资企业更好发展。在这背景下,印尼高校职业学院中文系推动“一带一路”、“中文+职业技能”教育的发展空间巨大。为了支持“中文+职业技能”教育在印尼的发展,建议在人才培养、课程融合、教学模式、师资建设、教材使用及评估标准等方面入手,通过资源整合,构建“中文+职业技能”共享平台,促进“中文+职业技能”教育在印尼大地生根、开花,结出丰硕的果实。本文尝试探索印尼高校职业学院中文系的“中文+职业技能”的实践情况,从三教角度来探索它的发展与问题,并提出对此行业的思考。本文采用阅读文献研究法,根据一定的研究目的,搜索相关主题的文献,整理总结各大学者和研究者关于“中文+职业技能”的文献和书籍资料并获取信息,从而全面、正确地认识所要研究的问题及方法。

关键词: 一带一路; 国际中文教育; 中文系; 中文+职业技能; 发展

Abstract: With the in-depth advancement of China-Indonesia cooperation and the construction of the “Belt and Road”, the pace of cooperation and exchanges between China and Indonesia in the fields of economy, trade and humanities has been further accelerated. In the

¹ Main and Corresponding Author: Stephanie Phanata (潘范妮), East China Normal University (华东师范大学), Shanghai-Tiongkok. Email: cho2_chips@yahoo.com

past ten years, more and more Chinese-funded enterprises have entered Indonesia, so Indonesia's international Chinese education has entered a new stage, and the “Chinese + Vocational skills” education has become increasingly popular. International Chinese education in the new era has gradually embarked on a new path of integrating civil and social forces and market-oriented development. At present, Indonesia's “Chinese + Vocational Skills” education is still in its infancy in general, and relevant research is still insufficient, and its construction and development issues need to be explored in particular. In addition, due to the shortage of Chinese and Indonesian translation talents, the adverse effects caused by language communication barriers between local employees and Chinese managers, and corporate culture barriers occur from time to time, which will definitely restrict the better development of Chinese-funded enterprises. In this context, the Chinese Department of Vocational Colleges of Indonesian Universities has a huge space for the development of the “Belt and Road” and “Chinese + Vocational Skills” education. In order to support the development of “Chinese + Vocational skills” education in Indonesia, it is recommended to start with personnel training, curriculum integration, teaching mode, teacher construction, teaching material use and evaluation standards, and build a “Chinese + Vocational skills” sharing platform through resource integration, to promote the “Chinese + Vocational skills” education to take root, blossom, and bear fruitful fruits in the land of Indonesia. This article attempts to explore the practice of “Chinese + Vocational skills” in the Chinese Department of Vocational Colleges in Indonesian universities, explore its development and problems from the perspective of the three teachings, and put forward thoughts on this industry. This article adopts the method of reading literature research, according to a certain research purpose, searches for literature on related topics, sorts out and summarizes the literature and book materials of various scholars and researchers on “Chinese + Vocational skills” and obtains information, so as to comprehensively and correctly understand the requirements Research questions and methods.

Keywords: Belt and Road; International Chinese Education; Chinese Department; Chinese + Vocational skills; Development

一、 前言

随着中国对外开放不断深入，尤其在“一带一路”建设持续推动下，中国企业广泛参与国际经贸合作，取得举世瞩目的成就。作为与社会经济和生产实践联系最直接、最紧密的教育类型，职业学院的中文系在服务双国企业方面发挥了重要作用，培养了大批当地高素质技术技能人才，有力促进了当地经济社会发展，实现印尼和中国经济互利共赢。当中国贸易进入新的发展阶段，产业升级和经济结构调整不断加快，各个行业对技术技能人才的需求越来越紧迫，国际中文教育的作用和地位越来越凸显（辛慧，2014）。

2019年12月，“国际中文教育大会”召开，专门设立“中文+职业技能”专题论坛，关注语言教育主业融入本土职业需求，实现复合型语言人才供给，使中文教学更好地服务社会发展（马箭飞，2021）。相信办学模式的拓展、教学内容的创新，一定能让学习者更加学以致用，促进中文由“选用品”转向“必需品”，提升国际中文教育的价值和在当地民众心中的地位，从而能使职业学院中文系的“中文+职业技能”教育不断地发展。贸易是“一带一路”经贸交流的重要渠道。“中文+职业技能”教育蕴含经济价值，应充分调动各方资源，鼓励良性、积极竞争，促进资金支持与流动，为可持续发展提供保障。

印度尼西亚华文教育历史悠久，可追溯至17世纪，1690年印尼最早华文学校养济院明诚书院在巴城（现雅加达）成立，是属于私塾式华文教育，直到1901年印尼首所正规华校在巴达维亚成立，命名为中华学校（Herman, Chun Keat Yeap, 2023）。现在印尼华文教育不断发展，而关于印尼的“中文+职业技能”教育总体还处在起步阶段，相关研究寥寥无几，其建设、发展问题尤需着力加以探讨。另外，由于中印尼翻译人才紧缺，本土员工与中方管理人员间语言交流障碍、企业文化隔阂等所产生的不良影响时有发生，因此必将制约中资企业更好发展。中文系如何更好地发挥其支撑和服务作用成为关键，如何不断满足印尼人民对中文学习的多样化需求以实现可持续发展。在这背景下，印尼高校职业学院中文系推动“一带一路”、“中文+职业技能”教育的发展空间巨大，而关于“中文+职业技能”教育实践状况未有学者探析。

关于教育目标，拉尔夫·泰勒（1994）认为：“教育目标是选择材料、勾画内容、编制教学程序，以及制定测验和考试的准则。教育设计的各个方面，实际上只是达到基本教育目标的手段。因此我们要系统地、理智地研究某一教育计划，首先必须要确定所要达到的各种教育目标”（沈蕙英，2013）。职业学院中文系在培养中外双语能力、跨文化交际能力外，还需具备国际视野、思辨能力以及对“一带一路”的认同。

二、 研究方法

本文所采用定性研究法，资料源于文献研究法，是指根据一定的研究目的或课题，搜索相关主题的文献，整理总结研究者关于此主题的文献和书籍资料，并获取相关的信息。笔者进行了归纳及分析了中国和印尼“一带一路”、国际中文教育、“中文+职业技能”的发展情况，从而全面、正确地认识所要研究的问题与方法。本文所谓的“高

校职业学院”是以职业技能学习、提升劳动力就业水平为主的高等教育学院，所以学生毕业后能获得某种职业所需知识技术技能。

本文的主要研究对象是三一一大学中文系大专。三一一大学中文系自 2004 年正式成立以来，一直是一项对其毕业生前途充满希望的专业。许多学生在实习期间结束后就直接被公司录用成为正式员工。这使得对中文系感兴趣的学习者越来越多，本校每年招了 50 名学生，选择中文专业的学习者比例 1:3。中文系的战略计划主要以国际中文教育愿景和使命价值，这也是中文系未来的高尚梦想。为了有效地实现这一愿景，需要制定系统的规划，包括确定教学任务、教学目标、教学策略、教育政策和教育发展以及研究和社会服务计划等。

三、 研究结果

2018 年 7 月，首届 东南亚“汉语+”国际研讨会在印尼雅加达阿拉扎大学召开，探讨专门用途汉语教学新面貌，商议职业汉语教育在东南亚的发展路径与策略（叶晗，陈钧天，2021）。围绕着国际中文推广的实施、国际中文教育的开展，在因应世界“一带一路”和“中文+”需求并想方设法满足这一需求的同时，高校职业学院中文系通过相关课程为当地培养具有中文水平、质量标准制定能力及从事国际贸易能力的专业人才，为中度资金融通、经济往来奠定基础。

3.1 中文系的教育目标、课程设置及教师状况

三一一大学中文系的教育目标是成为可持续且卓越的中文翻译人才素质发展的国际级中心，以国家的尊贵文化价值观为支撑，在 2045 年实现目标。中文系的教育设计是提供职业教育，强调教师的自我提升和学生学习的自主性，使学生成为在国内外中文翻译领域中有竞争力的毕业生。在中文翻译领域开展应用研究和创新发展，为旨在增强和赋能社会的中文服务，扩大服务社区的活动。

根据企业的实际需求和职业学院中文系的专业特色，灵活选择“中文+”多项培养模式，以工科岗位的实际工作过程为导向，构建教、学、用三位一体的教学体系，更好地帮助学生培养专业技能与实际生产实践的有限衔接，成为“懂中文+熟技能”的“中文+”的复合型人才，充分符合企业对人才的需求，增加了学生就业力和竞争力，企业和人才双赢。印尼高校中文系的“中文+职业技能”可以分为三种不同的教育模式：“中文+商务”、“中文+翻译”、“中文+工业”。“中文+职业技能”的课程设置包含了中国语言知识、中外语言对比、中国文化知识、跨文化交际、中国企业管理文化、职业技能实习、培训等课程等。中文系的中文教学/学习计划如下：

- a. 课程设置比例为：实习占 60%；理论最多占 40%；
- b. 学习模式：学习模式采用 3:2:1（3 个学期的学习在校园内、2 个学期的工业实习和 1 个学期的毕业论文编写）；
- c. 工业实习课程为 20 学分，在合作的工业实习单位进行，要求 1 学分等于一个学期（23 周）共计 2,720 分钟，而每日实习 8 小时，每周实习 5 天；

- d. 实验课是课程实践学习过程，实践课在学校内工程实验室进行，要求 1 学分等于一个学期共计 2,720 分钟，而实践以项目为基础的学习或者案例为基础的学习；
- e. 三年制中文专业的学生应在学习期间获得符合要求的相关领域证书作为毕业考试条件：中文证书以汉语水平考试四级和汉语水平口试中级；
- f. 在工业实习、商业活动和工作过程中，校内教师与工业界教师合作，形成一个教学团队，共同确保中文专业三年制学科的愿景、使命、目标和目标实现。

中文系的课程设置在语言知识方面分为初中等级，每学期的语言知识占 30%，职业技能课占 40%，其他占 30%。以下是三一一大学中文系课程设置：

表 1. 三一一大学中文系“中文+职业技能”课程

类别	课程名称			
公共课	印尼历史与文化	印尼国籍与国徽	印尼语	宗教信仰
	英语	职业英语	英语水平考试	
语言课	汉语语音和发音	汉语词汇	汉语技术与计算机	
	汉语听力	汉语语法	中级汉语水平考试	
	汉语口语	汉语读写		
	汉语阅读	汉语听说		
	汉字	汉语综合课		
学院课	创业	互联网与数据素养	沟通与合作伦理	交流技术
专业课	中华历史与与文化	旅游汉语	商贸交流	工商汉语
	中国哲学	新闻汉语	汉语商业信函	汉语工业交流
	跨文化交际	公司汉语	进出口	引进工业材料与设备
	基础语言翻译理论	汉语文件翻译		
	汉语-印尼语翻译	汉语口译		
	印尼语-汉语翻译			
	实习			
	论文写作指导			
实训、毕业报告				

语言是沟通交流的桥梁，“一带一路”需要语言铺路，为实现中国与沿线各国的互联互通，语言人才必不可少。这其中既包括从事中文教育的本土教师，也包括通晓中文的新型翻译人才。本土中文教师是中文教育在当地开展的种子，而翻译人才则是实现语言转化、增进沟通交流的生力军。问题是一般懂中文教育的本土教师，却没有职业技能教育的知识，而中文翻译的人才，却不会教中文。三一一大学中文系共有 12 名毕业于中国大学的汉语国际教育硕士。国际中文教育课程要求教师把握中文基础知识、有较高的人文素养，具备中国文化、中国文学、跨文化交际等方面的专业技能知识，适应国际中文推广工作（姜明宝，2013）。国际化师资队伍，多措并举培养高素质“懂中文教育+熟技能教育”的“中文+”复合型人才，增强学生的竞争力。因此，政府需要有计划、有组织地对印尼现有的中文教师，尤其是由其他行业改行，但目前从事中文教育的教师进行语言能力和师范技能轮训，以便提高其中文教育教学水平（张四红，董理颖，2022）。

3.2 中文课的教材使用和教学法

“中文+职业技能”教材内容应融入中国文化、中国元素、中国企业文化和价值理念，同时应将职业技能标准融入到教材内容中，从而使得受训员工在接受技能培训的同时，加深对中国文化、中国企业文化的认同。教材的开发及课程内容编制必须要有中资企业的参与，充分听取企业的意见，同时要对所在国的学情进行深入分析，要以满足企业的实际工作需求为主，基于企业质量标准和工作过程开发教材内容（尤咏，2021）。

在第一年的中文学习中逐渐融入相关领域工业汉语的学习，让学生在学会短词、短语和短句的基础上，灵活使用“三短”搭配造句，掌握了今后专业课学习中需要使用的术语，提高了学生在专业学习中口语交际的能力，培养学生在今后的工作岗位中进行简单的工作交流。学生在各类文化交流活动中，提高了中文水平，锻炼了语言运用和交际能力，体验到了商务知识，促进了对中国文化的理解和认同。

三一一大学中文系使用中国主编的中文教材，如：《新实用汉语教程》、《汉语听力速成》、《汉语口语速成》、《公司汉语》、《新丝路》、《HSK 标准教程》等等。问题是学生的中文学习局限在语言技能知识和汉语水平考试（HSK）类，忽略了与职业相结合导致学生在专业课学习中仍很难理解专业术语。即便学生经过两年多的中文学习考过了HSK 四级，知识上和技能专业学习上仍然吃力。勉强应对工作日常交际，遇到突发事件或者紧急需要处理的事情，中文水平受限无法沟通。

在实际专业课教学中，加大实训课教学比例，利用“任务型”的中文教学模式，让学生多操作，熟练掌握专业技能。工作中需要操作的设备和生产技术标准，以中文系职业技能培养目标为基础，将语言能力、专业技能与文化相结合，制定涵盖“中文+职业技能”的语言+专业的国际中文教育课程体系，提升学生的相关专业技能。尤咏提出，为深化教学方式及教学方法改革，以企业真实案例来设计和优化教学内容，采取模块化教学设计方式，统筹企业需求与教学组织实施，提高人才培养的灵活性、适应性和针对性。中文教学要打造具有中资企业特色的活页式教材及其相应的数字化教材，以满足中资企业职业岗位的需求为主，同时满足项目化教学、学徒制教学需求，要将文本、视频、动画等有机结合，实现知识性、趣味性、可视性、可模仿性相结合。在设计和教学内容建设过程中，既要重视中国文化元素的融入，同时又兼顾文化的国际性、包容性，确保符合不同国家文化的差异性和个性化需求（潘春阳，王羽丰，2019）。

四、 绪论

伴随着“一带一路”建设的实施，“中文+职业技能”日益兴起。在中文学习基础上，扩展与其他专业的结合，这是国际中文教育原有的一种模式路径。我们应该不断满足世界人民对中文学习的多样化需求以实现可持续发展。

4.1 重视“中文+职业技能”人才培养

一般中文好的语言老师不懂专业，缺乏一支专业的“中文+文化+专业技能”的师资团队，因此需要增强教师的专业知识储备，并提高他们的教学能力。以培养与国际接轨的高技术技能型人才为目标，制定人才培养目标和专业课程标准、建设人才培养

模式与对策、创新 “语言+技能+文化”三者相融合的国际化学人机制，培养“精技术、通中文、懂文化”的跨国技术技能型人才。以工业领域技术技能培养为主体，以中文语言能力训练为基础，以文化传播能力培养为支撑，将中国技术标准、技术应用知识、技能操作与语言训练有机融合，着力弘扬中国文化和工匠精神，促进技能发展与人文教育一体化。传播中华优秀传统文化是国际中文教育工作的重中之重。要以中华优秀传统文化内涵为依托，贯穿中国教学与汉文化传播，进一步增进国际友人的汉语言文化认同。我们应重视打造具有开放视野的高素质教师人才队伍，以良好的语言交流、跨文化交际和宏观把控能力，全面、准确、及时把握和预测全球“中文+职业技能”教育需求变化、市场趋势。

4.2 推进“中文+职业技能”培训

“中文+”教育应针对不同门类、专业（行业）/职业技能开发相应的汉语应用水平标准化测试，尝试推行“中文+职业技能+等级证书”模式。此次培训将中文教学、职业技能培训和等级证书测评有机结合起来，为同类培训考核提供了范例。这些对于建设包括测评考试在内的一系列“中文+”教育的规章体系，都有着重要的借鉴价值和启发意义。举例说明，2015年12月中泰铁路合作项目正式启动，2016年泰国孔敬大学孔子学院和中国武汉铁路职业技术学院联合推出“中泰高铁汉语培训班”，着力培养既熟练中文又懂得铁路相关技术的复合型人才。该项目为泰国培养了二百余名“中文+铁路”的复合型技术人才，获得了泰国政府和社会的认可，成为中泰“中文+”人才培养模式的典范。2020年5月，哈萨克斯坦阿布莱汗国际关系和外国语大学孔子学院与东方学系共同发起“汉语学生专场网络招聘会”，展现了学习中文的重要性和广阔的就业前景。这些做法和举措，给学习者以实实在在的获得感，无疑会为“中文+”教育注入内生动力。

4.3 举行“中文+职业技能”比赛

举办全国中文技能大赛和双创大赛，展示国家优秀青年中文技能人才的精湛技艺、职业素质、创新素养和创业能力，促进中国“工匠精神”对外传播及国家间技术技能交流。“以赛促教、以赛促学、教赛结合、赛教互促”，让学生参加各类技能类大赛，为增加学生的自豪感，促进学生学习的热情，在今后专业学习中的学习劲头更强（张建，2020）。

大力发展“中文+职业技能”教育，与“一带一路”建设紧密结合，不仅有着迫切而广泛的现实需要，而且也是国际中文教育提质增效、转型升级的应有作为。考虑印尼国家的社会经济发展状况、语言文化习俗、法律法规以及与中国产能合作、中资企业落地等情况，使国际中文教育与职业技能教育发展定位更有针对性和有效性，以便最大限度获得印尼政府的支持和认可，确保在合法的环境下所有教育项目的可持续发展。合作共赢的“一带一路”为各国带来了新机遇，中文教育资源的职业导向需求日益明显，“中文+”复合型人才的需求量激增，从单纯的中文学习进而拓展基于中文学习的复合型人才培养，已是国际中文教育充满生机活力的重要发展方向。

耿虎、马晨表示，孔子学院作为中国代表的重要平台，在“一带一路”沿线地区的布局，要发挥自身的品牌优势，整合优质教育资源，与中资企业、当地机构等开展

多边合作，对接当地实际需求，因地制宜让“中文+职业技能”教育在海外开花结果（耿虎、马晨，2021）。开展“中文+职业技能”的语言及职业技能培训，也可以与当地孔子学院合作，面向社会人员开展长期或短期的语言及技能培训，语言和技能的培训课程内容要融入中文语言能力、中国文化、中国企业文化、沟通与交际能力等，使得受训人员在学习过程中理解和认可中国企业文化，提升中资企业实施跨文化管理的效率。

以新的国际中文教育为起点，不断凝练“中文+职业技能”教育创新发展的方向，全面统筹规划，规范、高质量建设，以其更好的发展服务、推动“一带一路”实施和中文的国际传播推广。为了加强治理结构和扩大协作网络，三一一大学中文系需要采取以下措施：

- a. 提高中文系的教师质量和数量并增加来自工商业世界的行业教师数量；
- b. 开发课程以满足工商业世界的需求，实施和加强产业和实习课程；
- c. 基于产品和服务，开展与社区相关的研究和社会服务，申请并建立与产业相同的实验室；
- d. 从三年制的大专课程提升到四年制的应用学士课程，制定独立商业教学计划
- e. 扩大与工商业世界的合作联盟，提高与校友的联系并扩大校友网络，制定“服务实施规则、指示、指南以及标准操作程序”（Policy, Regulations, Guideline, and Standard Operating Procedure），发展综合信息系统。

参考文献

- Herman, Chun Keat Yeap. (2023). 印尼高校中文专业现状、问题及发展研究. *Global Chinese*, 9(1), 159-180. doi:<https://doi.org/10.1515/glochi-2023-0005>
- 耿虎、马晨. (2021). 一带一路”“中文+”教育发展探析. 闽南师范大学学报（哲学社会科学版）.
- 姜明宝. (2013). 汉语国际教育人才培养现状与对策. 北京: 北京语言大学出版社.
- 马箭飞. (2021). 构建“中文+职业技能”教育高质量发展新体. 中国职业技术教育.
- 潘春阳, 王羽丰. (2019). 文化“走出去”的发展经济学：“一带一路”孔子学院研究. 上海: 上海人民出版社.
- 沈蔗英. (2013). 商务汉语教学理论研究与方法创新. 北京: 北京语言大学出版社.
- 辛慧. (2014). 印度尼西亚汉语教学观. 焦作师范高等专科学校学报.
- 叶晗, 陈钧天. (2021). “一带一路”背景下印度尼西亚华文教育发展探析. 浙江科技学院学报.
- 尤咏. (2021). 跨文化背景下“中文+职业技能”国际推广基地的发展策略研究. 职业技术教育.
- 张建. (2020). “中文+职业教育”助力高水平院校来华留学生培养的探究. 大学.
- 张四红, 董理颖. (2022). 印度尼西亚国际中文教育的本土化路径研究. 云南师范大学学报（对外汉语教学与研究版）.

作者是三一一大学的中文系教师。2010年毕业于广州暨南大学华文学院华文教育专业，2012年毕业于天津南开大学汉语言文化学院汉语国际教育专业。2022年在上海华东师范大学国际汉语言文化学院的汉语国际教育专业读博士。